



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 4/38

от 25.07.2019 г.

Перевод

Об утверждении проекта Договора о мировом соглашении между примэрией муниципия Бэлць и Государственной канцелярией

На основании ст. 14 часть (2) п. b) Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., ст. 1917 Гражданского кодекса № 1107-XV от 06.06.2002 г.;

Рассмотрев письмо Государственной канцелярии № 15-03-4137 от 11.07.2019 г. о заключении Договора о мировом соглашении;

Принимая во внимание намерение сторон о мировом урегулировании судебного спора в рамках гражданского дела (№ 2ас-77/19) примэрия муниципия Бэлць и Совет муниципия Бэлць к Государственной канцелярии о взыскании платы за наем и коммунальные услуги,

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Договора о мировом соглашении между примэрией муниципия Бэлць и Государственной канцелярией в рамках гражданского дела (№ 2ас-77/19) примэрия муниципия Бэлць и Совет муниципия Бэлць к Государственной канцелярии о взыскании платы за наем и коммунальные услуги, находящегося на рассмотрении Апелляционной палаты Бэлць (прилагается).
2. Примэру муниципия Бэлць подписать от имени примэрии муниципия Бэлць Договор о мировом соглашении, указанный в пункте 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на IV
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць



Вячеслав Зеленецкий

Ирина Сердюк

CONTRACT DE TRANZACȚIE

Municipiul Bălți



1. PĂRȚILE CONTRACTULUI

Primăria municipiului Bălți, cu sediul în mun. Bălți, str. Independenței, 1, care activează în baza Legii nr.436/2006 privind administrația publică locală, reprezentată de către Primarul municipiului Bălți domnul Nicolae GRIGORIȘIN, avînd calitatea procesuală de Reclamant/intimat, pe de o parte, și

Cancelaria de Stat a Republicii Moldova, cu sediul în mun. Chișinău, str. Piața Marii Adunări Naționale, 1, care activează în baza Regulamentului privind organizarea și funcționarea, structurii și efectivului-limită ale Cancelariei de Stat, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.657/2009, reprezentată de către Secretarul general adjunct al Guvernului domnul Roman CAZAN, avînd calitatea procesuală de Pîrît/apelant, pe de altă parte, ambele în continuare denumite Părțile tranzacției, în temeiul art.1333 – 1338 din Codul civil al Republicii Moldova, au convenit la următoarele.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1 Părțile tranzacției încheie prezentul Contract de tranzacție în scopul soluționării amiabile și eficiente a litigiului de judecată dintre Primăria mun. Bălți și Consiliul Municipal Bălți împotriva Cancelariei de Stat, Oficiului teritorial al Cancelariei de Stat Bălți, privind încasarea plății pentru chirie și servicii comunale, aflat în examinare în ordine de apel la Curtea de Apel Bălți, nr.2ac-77/19, judecător raportor Iulia Grosu.

2.2 În scopul stingerii definitive și irevocabile a litigiului de judecată menționat în pct.2.1, Părțile tranzacției au convenit ca, Cancelaria de Stat a Republicii Moldova va achita în beneficiul Primăriei municipiului Bălți, plata datorată în conformitate cu Contractul de locațiune nr.20/6 din 06 ianuarie 2016 (chiria oficiului) și Contractului de locațiune nr.07/3 din 06 ianuarie 2016 (chiria garajului), fără includerea penalităților și dobînzilor contractuale, după cum urmează:

> Contractul de locațiune nr.20/6 din 06 ianuarie 2016 (chiria oficiului)

Perioada de calcul:	Chiria:	Servicii comunale:
Sold la data de 01 ianuarie 2018	37 945, 91 lei	44 930, 46 lei
Ianuarie 2018	3 272, 72 lei	7 231, 07 lei
Februarie 2018	3 272, 72 lei	5 655, 00 lei
Martie 2018	3 272, 72 lei	6324, 18 lei
Aprilie 2018	3 272, 72 lei	2 254, 48 lei
Mai 2018	3 272, 72 lei	2 044, 67 lei
Iunie 2018	3 272, 72 lei	1 949, 23 lei
Iulie 2018	3 272, 72 lei	1 876, 98 lei
August 2018	3 272, 72 lei	2 042, 86 lei
Septembrie 2018	3 272, 72 lei	1 985, 35 lei
Octombrie 2018	3 272, 72 lei	2 664, 13 lei
Total:	70 673, 11 lei	78 958, 41 lei

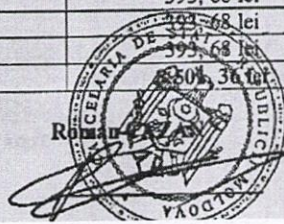
> Contractul de locațiune nr.07/3 din 06 ianuarie 2016 (chiria garajului)

Perioada de calcul:	Chiria:	Servicii comunale:
Sold la data de 01 ianuarie 2018	4 564, 56 lei	3 113, 16 lei
Ianuarie 2018	393, 68 lei	785, 50 lei
Februarie 2018	393, 68 lei	561, 75 lei
Martie 2018	393, 68 lei	642, 32 lei
Aprilie 2018	393, 68 lei	48, 48 lei
Mai 2018	393, 68 lei	22, 39 lei
Iunie 2018	393, 68 lei	20, 35 lei
Iulie 2018	393, 68 lei	19, 33 lei
August 2018	393, 68 lei	21, 37 lei
Septembrie 2018	393, 68 lei	21, 37 lei
Octombrie 2018	393, 68 lei	144, 91 lei
Total:	5 001, 36 lei	5 400, 93 lei

Nicolae GRIGORIȘIN

Roman CAZAN

Octavian MAHU



- 2.3 Reieșind din calculul tabelor prezentate în pct.2.2, Părțile tranzacției stabilesc că, datoria sumară a Cancelariei de Stat a Republicii Moldova care urmează a fi achitată în beneficiul Primăriei municipiului Bălți este în mărime de **163 533, 81 (una sută saizeci și trei mii cinci sute treizeci și trei) lei, 81 bani.**
- 2.4 Ambele Părți ale tranzacției declară în mod expres că prezenta tranzacție lichidează definitiv și irevocabil orice pretenție izvorâtă din executarea Contractelor de locațiune nr.20/6 și nr.07/3 din 06 ianuarie 2016.

3. MODUL DE EXECUTARE AL CONTRACTULUI

- 3.1 Părțile tranzacției se obligă ca, în termen de 3 zile lucrătoare de la data semnării prezentului contract, să-l prezinte spre omologare instanței de judecată la care se află în examinare litigiul de judecată menționat în pct.2.1.
- 3.2 În termen de 30 de zile lucrătoare de la omologarea de către instanța de judecată a prezentului contract, Cancelaria de Stat a Republicii Moldova va transfera în contul Primăriei municipiului Bălți suma prevăzută în pct.2.3.

4. CLAUZE FINALE

- 4.1 Părțile tranzacției declară că această înțelegere scrisă și neviciată reprezintă voința lor liber exprimată, care înlătură orice divergență anterior existentă.
- 4.2 Părțile tranzacției declară că la momentul încheierii prezentei tranzacții au capacitatea necesară de a dispune de obiectul tranzacției, precum și împuternicirile necesare.
- 4.3 Urmare semnării și omologării prezentului contract de tranzacție, acesta va avea puterea lucrului judecat și va prevala asupra Hotărârii Judecătorei Bălți, sediul Centru, nr.2c-78/2018 din 23 aprilie 2019, emisă de către judecătorul Alexandru Roșca pe marginea litigiului menționat în pct.2.1.
- 4.4 Orice divergență dintre Părți cu privire la executarea prevederilor prezentului contract va fi soluționată de către Părțile tranzacției pe cale amiabilă.
- 4.5 Modificarea prezentului contract de tranzacție se face numai prin act adițional încheiat între Părțile tranzacției.
- 4.6 Prezentul contract de tranzacție este semnat într-un număr de 3 exemplare, câte unul pentru fiecare parte și unul pentru instanța de judecată.

5. DATELE PĂRȚILOR

RECLAMANT / INTIMAT

Primăria municipiului Bălți
mun. Bălți, str. Independenței, 1
Cod fiscal 1007601003161
MF-Trezoreria de Stat-TREZMD2X
IBAN : MD38TRPDAA142320A10549AA
Primarul municipiului Bălți

Nicolae GRIGORIȘIN _____

Data _____

PÎRÎT / APELANT

Cancelaria de Stat a Republicii Moldova
mun. Chișinău, str. Piața Marii Adunări Naționale, 1
Cod fiscal 1006601001067
MF-Trezoreria de Stat-TREZMD2X
IBAN : MD33TRPBAA222300E00104AC
Secretarul general adjunct al Guvernului

Roman CAZAN _____

Data 10 iulie 2019



Contrasemnat:

Șef al Oficiului teritorial Bălți al Cancelariei de Stat

Octavian MAHU _____

Data 03 iulie 2019